



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 29 May 2001 - No. 28*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Charlevoix), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 15 and 19 December 2000 and on 25 May 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 57 An Act to amend the Securities Act — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 291-20010529)

---

Mrs. Vermette (Marie-Victorin), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 17, 23 and 24 May 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 154 An Act to amend the Agricultural Merit Act, the Restauration Merit Act and the Fishermen's Merit Act — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 292-20010529)

29 May 2001

---

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### Motions Without Notice

Mr. Bourbeau (Laporte) moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the outstanding contribution of Mr. Gilles Lefebvre, a key figure in the musical and cultural community, who passed away last Sunday at the age of seventy-eight, and express its condolences to his family.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Boulerice, Secretary of State for the welcoming and integration of immigrants, moved:

THAT the National Assembly condemn the abuse suffered by the citizens of Hindu origin from Afghanistan at the hands of the Talibans.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

**29 May 2001**

---

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations on Bill 24, An Act respecting public transit authorities, on 31 May and on 1 June 2001, and, for this purpose, hear the following groups:

**Thursday, 31 May 2001**

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 8.00 p.m. to 8.30 p.m.   | Opening statements by the parliamentary group forming the Government          |
| 8.30 p.m. to 9.00 p.m.   | Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition |
| 9.00 p.m. to 10.00 p.m.  | Association du transport urbain du Québec                                     |
| 10.00 p.m. to 11.00 p.m. | Office des personnes handicapées du Québec                                    |
| 11.00 p.m. to 12.00 a.m. | Agence métropolitaine de transport  |

**Friday, 1 June 2001**

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 11.00 a.m. to 1.00 p.m. | Société de transport de la Rive-sud de Montréal, Société de transport de la communauté urbaine de Montréal and the Société de transport de Laval |
| 3.00 p.m. to 4.00 p.m.  | Union des municipalités du Québec  |
| 4.00 p.m. to 5.00 p.m.  | Association des regroupements d'usagers du transport adapté du Québec  |
| 5.00 p.m. to 6.00 p.m.  | Fédération québécoise des municipalités  |
| 8.00 p.m. to 9.00 p.m.  | Société de transport de la communauté urbaine de Québec  |
| 9.00 p.m. to 9.30 p.m.  | Closing statements by the parliamentary group forming the Official Opposition  |

**29 May 2001**

---

9.30 p.m. to 10.00 p.m. Closing statements by the  
parliamentary group forming the  
Government

A period of sixty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of sixty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than twenty minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Transport and the Minister for Transport and Maritime Policy shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 173, Civil Protection Act, and of Bill 169, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions as regards the carrying on of professional activities within a partnership or company;

**29 May 2001**

---

- the Committee on Labour and the Economy, to hold special consultations on Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 167, An Act to amend certain legislative provisions concerning the conclusion and signing of borrowing transactions and financial instruments.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 165, An Act to amend the Act respecting the terms of the directors of certain public health and social service institutions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 165 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 165 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

---

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 15, An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act, do now pass in principle.

And debate arising;

**29 May 2001**

---

At 1.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, —That Bill 15, An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act, do now pass in principle;

On motion by Mr. Fournier (Châteauguay), the debate was adjourned.

*Passage*

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 2, An Act to amend the Courts of Justice Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 2 was passed.

---

Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 177, Geologists Act.

And debate arising;

During the debate, Mr. Bégin moved that Bill 177 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of a motion proposing the adjustment of the references contained in the bill in order to take into account the coming into force of the loose-leaf publication of the *Revised Statutes of Québec*.

This motion was carried.

**29 May 2001**

---

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The motion by Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, proposing the adjustment of the references contained in Bill 177 in order to take into account the coming into force of the loose-leaf publication of the *Revised Statutes of Québec* was considered and then carried in Committee of the Whole.

---

Bill 177, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

*Passage in Principle*

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 180, An Act to amend various legislative provisions as regards the disclosure of confidential information to protect individuals, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

---

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved, —That Bill 25, An Act to amend the Environment Quality Act, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

**29 May 2001**

---

Mr. Legault, Minister of Education, moved, –That Bill 12, An Act to again amend the Act respecting financial assistance for education expenses, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 12 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 12 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 162, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 162, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses.

The motion was carried and, accordingly, Bill 162 was passed.

---

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that, by leave of the Assembly, the end of sitting debate that was to be held today, at 6.00 o'clock p.m., between Mrs. Loiselle (Saint-Henri–Sainte-Anne) and Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, was again deferred until Wednesday, 30 May 2001, at 6.00 o'clock p.m.

*Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Boisclair, Minister of the Environment, –That Bill 25, An Act to amend the Environment Quality Act, do now pass in principle;

**29 May 2001**

---

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 25 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 25 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 149, An Act respecting nature reserves on private land.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.12 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 21, An Act to amend the Highway Safety Code, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 21 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 21 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

---

**29 May 2001**

---

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 32, An Act to amend the Transport Act and the Act respecting owners and operators of heavy vehicles, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 32 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, Bill 32 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

---

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 17, An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards photographic speed-measuring devices, do now pass in principle.

And debate arising;

Mr. Gobé (LaFontaine) moved the adjournment of the debate.

After debate thereon, the motion for the adjournment of the debate was carried.

---

At 11.39 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 30 May 2001, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*